

BACCALAURÉAT PROFESSIONNEL

SESSION 2004

ÉPREUVE DE LANGUE VIVANTE

GREC MODERNE

DURÉE DE L'ÉPREUVE : 2 heures. - COEFFICIENT : 2

L'utilisation du dictionnaire bilingue est autorisée

Le sujet comporte trois pages numérotées de 1 à 3

Tournez la page S.V.P.

ΤΕΧΤΕ

Η αποτρόπαιη εικόνα του περιθωρίου

ΙΣΩΣ να μην ήταν ποτέ η κοινωνία μας απαλλαγμένη από το πρόβλημα των κοινωνικά απόκληρων, αλλά ποτέ στο παρελθόν δεν είχαμε βιώσει φαινόμενα σαν αυτά των τελευταίων χρόνων, που έχουν φτάσει να θυμίζουν, ως έναν βαθμό, καταστάσεις ευρωπαϊκών και αμερικανικών μεγαλουπόλεων, όπου οι άστεγοι αποτελούν εδώ και δεκαετίες σοβαρό κοινωνικό φαινόμενο, το οποίο αδυνατούν να αντιμετωπίσουν οι υπηρεσίες κοινωνικής πρόνοιας.

ΔΥΣΤΥΧΩΣ, όμως, κάτι έχει αλλάξει στη χώρα μας εδώ και λίγο καιρό, έτσι ώστε να μη δικαιούμαστε πια να ισχυριστούμε ότι έχουμε μείνει απρόσβλητοι από τις παρενέργειες των κοινωνικών καταστάσεων, οι οποίες εξαθλιώνουν και περιθωριοποιούν όσους αδυνατούν να προσαρμοστούν ή να ανταποκριθούν στις σύγχρονες οικονομικές και κοινωνικές απαιτήσεις.

ΩΣΤΟΣΟ, το γεγονός ότι το φαινόμενο δεν έχει προσλάβει ακόμη τις διαστάσεις που εμφανίζει σ' άλλες δυτικές μεγαλουπόλεις δεν θα πρέπει να μας παρηγορεί ή να μας οδηγεί σε εφησυχασμούς, όταν μάλιστα υπάρχουν ενδείξεις σύμφωνα με τις οποίες η εμφάνιση και η διόγκωσή του προβλήματος μας βρίσκει μάλλον απροετοίμαστους και άρα ανίκανους να το αντιμετωπίσουμε με την αποτελεσματικότητα που οφείλει να επιδεικνύει μια κοινωνικά ευαίσθητη κοινωνία.

ΚΑΙ όχι επειδή δεν υπάρχει διάθεση, αφού είναι αρκετές και σημαντικές οι προσπάθειες από μη κυβερνητικές, δημοτικές ή και κρατικές πρωτοβουλίες για τη δημιουργία ενός πλαισίου βοήθειας προς όλους αυτούς τους πάσχοντες συνανθρώπους μας, αλλά λείπει ο συντονισμός εκείνος ο οποίος θα καταστήσει όλες αυτές τις προσπάθειες ουσιαστικότερες κι αποτελεσματικότερες.

ΔΙΟΤΙ, πολύ απλά, πώς είναι δυνατό ν' αποδώσει η όποια προσπάθεια όταν είναι άγνωστος ακόμη και ο αριθμός των κοινωνικά απόκληρων στη χώρα μας, και ειδικότερα στην πρωτεύουσα, σε σημείο ώστε κάποιοι να μιλάνε για μερικές εκατοντάδες άτομα και άλλοι να τους υπολογίζουν σε χιλιάδες.

ΑΡΑ, απ' αυτή την παράμετρο θα πρέπει να ξεκινήσει η όποια προσπάθεια. Να εντοπισθούν και να καταγραφούν, ει δυνατόν, ακόμη και να κατηγοριοποιηθούν οι έχοντες ανάγκη κοινωνικής συμπαράστασης. Διότι χωρίς επίγνωση των διαστάσεων του προβλήματος είναι μέχρι και αφελές να πιστεύουμε ότι μπορεί να υπάρξει όχι μόνο σοβαρή και αποτελεσματική αντιμετώπισή του, αλλά έστω κι ένας στοιχειώδης προγραμματισμός μέτρων.

TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre et numéroter les réponses conformément au sujet.

I. COMPREHENSION ET TRADUCTION (12 points)

A. Questions de compréhension

Répondez, en français, aux questions suivantes :

1. De quelle catégorie sociale est-il question dans le texte ? Expliquez de quel problème il s'agit. (5 –7 lignes)
2. Selon le rédacteur de l'article, l'Etat grec est-il prêt à faire face au problème et à apporter des solutions ? Pourquoi ? Justifiez votre réponse en citant des extraits du texte.
3. Quels sont les moyens, toujours selon le journaliste, que doit se donner l'Etat grec, pour faire face de manière efficace au problème ? Justifiez votre réponse par une citation extraite du texte.

B. Traduction

Traduisez en français l'extrait à partir de « Ωστόσο, το γεγονός ότι το φαινόμενο... » jusqu'à « ...να επιδεικνύει μια κοινωνικά ευαίσθητη κοινωνία.»

II. EXPRESSION (8 points)

A. Compétence linguistique

1. Expliquez étymologiquement le mot «άστεγος», puis donnez deux mots formés de la même façon .
2. Soit la forme verbale *έχει προσλάβει*. Analysez – la (temps, personne, voix), puis donnez le même verbe à la première personne du singulier du présent, de l'imparfait, et de l'aoriste de la même voix . Faites, ensuite, une phrase (courte) dans laquelle ce verbe aura un autre sens que celui qu'il a dans le texte.

B. Production écrite

Développez en grec le sujet suivant, en 80 mots.

Ο συγγραφέας του άρθρου ανάμεσα σε άλλα υποστηρίζει ότι «οι άστεγοι αποτελούν εδώ και δεκαετίες σοβαρό κοινωνικό φαινόμενο, το οποίο αδυνατούν να αντιμετωπίσουν οι υπηρεσίες κοινωνικής πρόνοιας». Ποιες άλλες κατηγορίες του πληθυσμού, στην Ελλάδα, αποτελούν σοβαρό κοινωνικό φαινόμενο που πρέπει να αντιμετωπιστεί από τις υπηρεσίες κοινωνικής πρόνοιας; (100 mots)